

雙週刊  
舢舨

SAMPAN

## Chinese Parents Concerned About Safety in Boston Public Schools

By Betty Hok-Ming Lam

Late in 1983, the independent Safe School Commission issued a report on safety in Boston public schools that stated there is a high degree of disruption and violence in the schools. Two alarming incidents, involving Chinese students as victims, reported since the beginning of the year, brought the problem of school violence closer to home for Chinese parents and students.

One incident happened in a restroom at the Josiah Quincy School in Chinatown where an elementary school girl was sexually assaulted in late January by a former student of that school. The other incident oc-

curred at the Michaelangelo School in April where a middle school student was indecently assaulted by another school mate. Both incidents triggered widespread concern among parents as to the safety of their children in public schools.

### Parent Reaction

"The incident happened on school property, which indicates the safety measures are not tight enough," Susan Fung, president of the Chinese Bilingual Sub-PAC (Parents Advisory Council), commented on the Quincy School incident.

She said it is the Sub-PAC's responsibility to explain to the victim's parents possible alter-

natives in dealing with the case, but not to make any recommendations. Their position is to support the parents in whatever decision they make. In this case, the parents have decided to press charges against the School Department.

"There should be more people patrolling the school grounds to make sure no idlers can enter," Fung said.

Sik-Tai Ang, another concerned parent, feels that students are entitled to have a safe and quiet environment to learn. If parents spot problems of safety in their children's schools, they should let the administrators know about them before it is too late, he said.

"Summarizing the opinions of

parents, we feel that Quincy School is in the heart of Chinatown and half of the students live nearby. It has a sizable Chinese bilingual program, but among the five administrative staff, not one of them speaks Chinese. The school usually asks one of the bilingual teachers to act as translator when the need arises. However, the teacher's responsibility is in the classroom not acting as translators. We feel that there should be a Chinese bilingual person in an administrative position," Fung stated.

She felt that it is time for the School Committee to assess the safety measures in all schools and to draw up standard procedures for school administrators

to follow in case of emergencies.

### Safety Measures

Charles Gibbons, principal of the Quincy School, said that the school is in a multi-purpose modern building with 22 entrance and exit points and many stairways. Besides the elementary school, the building is shared by three other entities, the Community School, the South Cove Community Health Center, and the District VII School Office, he added.

"Safety-wise, the structure of the building is not the best set up for a school," agreed Suzanne Lee, a teacher at the Quincy School. The school does not have

*Continued on page 2*



Carol Honda, Tina Chen and Mary Lee are featured in the Pan Asian Repertory Theatre world premiere production of *EMPRESS OF CHINA* by Ruth Wolff. See review on page 5.

## Chinatown Workers Discuss Need To Organize

Over twenty-five Chinatown residents gathered April 29 to discuss the employment picture facing Chinese immigrant workers.

The discussion was part of the May Day program sponsored by the Workers' Mutual Aid Committee of the Chinatown People's Progressive Association (CPPA) and was held at its office at 27 Beach St. in Chinatown. May Day, also known as International Workers Day, is the day of tribute to all the working people of the world.

The Chinatown event was unusual in that it was one of the few times Chinese workers came together to discuss their problems and to find solutions collectively.

The program participants generally agreed that the people of Chinatown must get organized in order to deal with the issues of unemployment and equal job opportunities at Lafayette Place and at other developments near Chinatown. The participants, who were mostly women, signed up to help

publicize these issues in the community. Some volunteered to distribute leaflets in their workplace while others suggested leafletting in Chinatown and among their friends.

Another consensus of the group was that the upcoming meeting between Chinatown and Mayor Flynn (tentatively scheduled for June 7) should be an important vehicle to inform the new mayor about the concerns of Chinatown.

Henry Wong, the co-chair of

*Continued on page 6*

## CCBA Delegates Meet in Boston

By Anna Wong Yee

Delegates representing Chinese Consolidated Benevolent Associations (CCBA) in 26 cities across the United States, and 20 countries in the Americas met in Boston April 27 and 28.

"The purpose of the federation of CCBA is to unite the overseas Chinese, to channel the friendship, to foster understanding among Chinese from various regions of the U.S. and the continent of America, to exchange experiences for the en-

hancement of Chinese community, to promote the Chinese American's welfare. Overall, we (the participants) felt satisfied with the outcome of the conventions," said C. Kao of New York. Kao is the Secretary General of the 9th annual convention of the Federation of CCBA of the U.S.A. which held its meeting on April 27.

Telegrams and letters of congratulations came from President Reagan, the Ministry of Overseas Chinese Affairs Commission, legislative branch of

the Republic of China (ROC), and the American headquarters of the Kuomintang.

Speaking at the opening ceremony as an honorary guest, Sung-Nien Mo, minister of the Commission of Overseas Chinese Affairs, reminded the delegates to "stand fast on righteousness at all times and on all issues; to promote the (Chinese) morality and courage, and to enhance and preserve the Chinese culture." A branch of the ROC government, the Ministry

*Continued on page 4*

## A Continuing Look at Chinatown Perspectives on Politics

*Editor's Note: This is the third in a series of articles focusing on local Chinese American involvement in U.S. politics. Every year there is an election, whether it be on the local, state or federal level, and both fresh and familiar faces emerge from the Chinese American community to lend their support to candidates of their choice. The SAMPAN set out to learn what motivates some of these people to become involved, why they believe political activism is important and whether they feel political activism is on the rise among Chinese Americans.*

*In our first article [April 3, 1984 issue] we talked to three*

*suburban Chinese Americans about their perspectives on politics. In our second article [May 1, 1984], we featured four members of Boston's Chinese community, many of whom were active in last year's city elections. In this issue, we continue our discussion with three more Boston Chinese Americans.*

*In a future issue, we will conclude with an analysis of all the views presented in this series, highlighting areas where opinions diverge as well as converge.*

*Aware that the opinions expressed by the individuals interviewed for this series are their own and do not represent those*

*of all Chinese Americans, the SAMPAN welcomes comments from readers who have differing or similar views.*

\*\*\*\*\*

By Doris Sue Wong

Mary Ni, a student in MIT's Community Fellows Program, says that she became active politically as the result of raised social consciousness.

Born in Chicago and raised in a remote village of Maryland, Ni was brought up to stay quiet and "not rock the boat". Without other Chinese Americans to share experiences with, she says, she did not come to see the

political implications of issues such as racism and sexism until she came to Boston to study and work.

As a social worker for a Dorchester boys school which served mostly homeless and troubled black youth, she realized how institutionalized racism was — "how the lives of these kids are set up to fail" — and realized her sense of powerlessness to do anything about it. "I was only one person in this whole system," she recalls.

Later while working as a high school guidance counselor and director of Project Welcome in the Brookline public school system, Ni began organizing

Chinese parents around education issues. "I (began) finding out no matter how much good will the parents had and how much energy they would put into a cause they believed in, if they didn't have the facts, they didn't know the timing for when decisions were being made, if they also didn't have somebody who was working with them, someone within the school system, they were powerless. So I learned a lot about the importance of getting organized, the need to be organized and the need to have a good voice from the Brookline experience," she states.

*Continued on page 3*



## City Lauds Health Center's Home-Based Medical Service at South Cove Plaza West

By Doris Sue Wong

The installation of Michael Taylor as Boston's new Commissioner of Elderly Affairs took place May 3 at South Cove Plaza West, 230 Stuart St., Boston — home for more than 100 Chinese elderly and the site of an innovative home-based medical care service provided by the South Cove Community Health Center (SCCHC).

In announcing the appointment, Mayor Raymond Flynn noted that federal funding cuts have made housing and health care the primary issues facing elderly today. The medical services at South Cove Plaza West, a federally subsidized housing complex developed by Stanley Chen, represented the type of "progressive and creative" approach now needed in delivering health care to the elderly, he added.

Taylor stated that as the new commissioner he would emphasize access to affordable housing and adequate health care for the elderly. He added that because



Frances Ing, a resident of South Cove Plaza West, consults with Dr. Albert K. Yee during a visit to the clinic at the elderly housing complex. [Photo by Doris Sue Wong]

minority and immigrant elderly such as the Chinese face language and cultural barriers in

addition to age barriers, it is "imperative to have services in their own language and area."

In June 1983 the South Cove Community Health Center began its health delivery program at South Cove Plaza West, where 60 percent of the 197 residents are Chinese, in response to the language, cultural and physical barriers Chinese elderly faced in obtaining medical care. The health center holds biweekly clinic sessions which provide diagnostic, health maintenance, walk-in and followup care as well as free blood pressure and diabetes screenings to residents in the complex. The clinic's bilingual staff consists of internist Dr. Albert K. Yee, registered nurse Carolyn Leung and nursing assistant Helen Wong. Since the service began, the clinic staff has seen 450 visits.

Three months ago the home-based medical care service was expanded to South Cove Plaza East, and in June is expected to be brought to the Mason House near Downtown Crossing. Both housing developments have a high number of Chinese residents.

SCCHC Health Educator Nandine Wu said that since the clinic was established at the elderly housing complexes, compliance with medical treatments has been nearly 100 percent among patients at the clinics, the monitoring of drug treatments has become more effective, and the elderly, finding less obstacles to health care, are more likely to seek medical advice.

Although Frances Ing, an 87-year-old resident at South Cove Plaza West who emigrated from China eight years ago, speaks English, she noted the convenience of having a medical clinic where she lives. Where she used to need a taxi and somebody to accompany her on visits to the doctor, she now could simply go down to the clinic at the housing complex when she is not feeling well, she said.

### \* Public Schools

Continued from page 1

a main entrance where the door can be locked, and the complex has no security person assigned to it, she said.

Gibbons emphasized that there has always been awareness of safety among his staffs and faculty, but the perpetrator in the Quincy School case was a former student and knows the place well.

Every security measure that was in place has been intensified as a result of the incident, he said. All back doors leading to the school are kept locked at all times, and each teacher has a key to those doors. Children must go to the restroom two at a time, and they must have passes to walk in the corridor unattended by a teacher.

"The assistant principal goes around every hour to make sure the back doors to the school are locked. The children are only allowed to use the center staircase now," Lee said. She confirmed that most of these measures have been in existence before but were not strictly followed by a lot of faculty members until after the incident happened.

John Chistolini, chief of the school system's Department of safety services, said that they worked with the Quincy School in changing the patterns of how people enter the building by closing one of the main entrances opening towards the direction of Castle Square, and building a wall to block off the corridor near the District VII superintendent's office. In addition, an Asian safety officer is assigned to Quincy School to assist during dismissal time, and a cruiser is sent to do periodic safety checks of the area around the building.

Although the security of the building has been stepped up, Gibbons is still concerned about the fact that some parents drop off their children at school as early as 7 a.m. when all doors to the Quincy School complex are still closed. Teachers do not start work until 8:15 a.m., and the children would be left alone on the streets. He noted that the area is a better neighborhood, but "these are tougher times" and the school is in a city.

As to translators, Lee feels that there may be a need for a Chinese-speaking person in the central office, but the bilingual teachers have always been accessible to the principal.

"As a Chinese teacher, my ultimate concern is for the children. People have to look at things objectively," Lee said, responding to accusations from

some parents that school administrators have not acted responsibly after the assault occurred.

Neither Gibbons nor the victim's parents want to comment on specifics of the case because of a pending law suit.

Fay Lee, District VII resource person who acts as consultant to the bilingual teachers, hoped that parents and school administrators will maintain an open line of communication. The only way for parents to get things done fast, she advised, is by bringing the problem directly to the head of the school who has the responsibility of changing and implementing policies.

Both Suzanne Lee and Fay Lee strongly supported the idea of re-instituting a transitional aide, which each school had in the first three years of forced busing, in the staff to oversee security.

On the other hand, the principal at the Michaelangelo School, Bill Abbott, faced a very different situation in terms of translation. He was not able to communicate with the victim's grandmother on the day the indecent assault on one of his students was reported because she does not speak English. Abbott said he hoped there would be a community hotline established where he could reach for help with translation.

Responding to the parents' concern over the case, Abbott said that the teachers have worked very hard supervising the students. "I admit that there were two minutes or so of coverage slip. I am guilty of that.... I felt that we have done everything humanly possible to provide safety," Abbott claimed. Nonetheless, the Department of safety services is assisting Abbott with security and encouraging staff to be more vigilant, according to Chistolini.

#### Inadequate Policies

"Current procedures of what the principal should do when confronted with emergency incidents are not adequate. The way the policy is set up doesn't really tell the principal what to do when confronted with a serious assault such as rape, sexual or indecent assault," commented Evalena Higginbottom, co-executive director of the Citywide Parents Council (CPC).

The existing policy leaves too much up to the principal to decide, Higginbottom pointed out, and as a result one child is treated one way by one principal and another way by another principal.

A memorandum to supplement the original one-page emergency guidelines, issued

## It's Time To Confront Reality

### EDITORIAL

Just six months after a devastating report attacking the Boston Public School System for "too much disruption, violence, and fear in the schools," Chinese parents

are finding themselves feeling victimized and powerless. Two incidents in 1984 — a young elementary grade student at the Josiah Quincy School and a middle school student at the Michaelangelo both assaulted on school property — have triggered widespread concern by Chinese parents about the physical safety of their children in what should be havens of education and foster peace of mind, not fear of physical harm.

Among the findings by the independent Safe School Commission, which research and studied violence in the Boston School System, was this significant item: While racial conflict between black and white students seems to be on the decrease, "the most recent immigrants to Boston, who are Asian and Hispanic, are the new scapegoats, a role that our society apparently finds difficult to eliminate."

The Chinese Bilingual Sub-PAC (Parents Advisory Council) is being supportive of parents and students suddenly victims of violence and confronted with decisions. The Chinese Sub-PAC should join with the larger Citywide Parents Council to outline parents' rights with regard to the safety of their children, to review current guidelines around the issue of student emergencies, and to seek procedures to ensure safety at school. All of these issues must be addressed and must include the voices of Chinese parents.

The formation of a Sexual Assault Task Force is not a pleasant duty, but a confrontation with reality and the need to take action so that all children — Asian, black, Hispanic and white — can learn the alphabet (read, write, and do 'rithmetic) rather than learn combat behaviour.

from the Deputy Superintendent's office, was distributed among school administrators in March. Higginbottom felt that the memorandum is still not sufficient.

The CPC is now in the process of forming a Sexual Assault Task Force to be composed of parents, school administrators, teachers and physicians, to make strong recommendations to Superintendent Robert Spillane concerning the current policy, she said.

She also urged that the School Department set up workshops training all school personnel as to the proper way to handle victims of serious crimes.

The two incidents with the Chinese students raised yet another question, that of language barriers.

In a school with a bilingual student population, Higginbottom feels that "there should be a designated person specifically assigned to translate and assist at an emergency situation. Right now, this is not in place, and it is discrimination."

She also emphasized that the Form 460, Emergency Information Card, that each student hands in at the beginning of the school year is vital to the school in performing its duties. It contains parents' names, home

and work addresses, phone numbers, and the dominant language spoken at home.

The problem with Form 460, Higginbottom explained, is that it is written in English. The CPC is now recommending to the School Department that forms be translated into the major language spoken by bilingual parents.

"It is the duty of the administrative staff to keep the card up to date. It should be revised three times a year," she said. Parents also have the obligation to notify the school immediately of any changes, she added.

She sees the need to educate Chinese parents about the knowledge of the public school system and what their rights as parents are.

"We have a system that is not responding to the bilingual parents in terms of disseminating information," Higginbottom said. Documents issued by the School Department, she feels, should be written in three major languages, English, Chinese and Spanish.

"Based on the Quincy School incident, there should be a policy change. Parents should go to the appropriate School Committee person to address this very severe issue, and hold

Continued on page 5

## SAMPAN

Editor-in-Chief:  
Gloria Chun

Managing Editor:  
Doris Sue Wong

Chinese Section Editor:  
Betty Hok-Ming Lam

Contributing Writers:  
Bill J. Gee, Betty Hok-Ming Lam, Anna Wong Yee, Ken Yee, Doris Sue Wong

Translators:  
Betty Hok-Ming Lam, John Yen, Larry Young

Design and Layout/  
English Section:  
Doris Sue Wong

Design and Layout/  
Chinese Section:  
Alven Lam, Betty Hok Ming Lam

Circulation Manager:  
Edward McInnis

Distribution Fulfillment:  
Henry Leong

Subscription Fulfillment:  
CACA Staff

Special Assistance:  
Gloria Chin, Betty Wong, Dana P. Wong

Printer:  
Charles River Publishing

Typesetting/  
English Section:  
Kwok Chiang Chu, Betty Hok-Ming Lam, Henry Leong, Gail Wing, Dana P. Wong, Doris Sue Wong

Typesetting/  
Chinese Section:  
New York Chinese Photo-Type Co.

The SAMPAN is a biweekly, nonprofit, nonpartisan newspaper published by the Chinese American Civic Assn. (CACA), Inc. and is supported by a volunteer staff.

All donations are welcome and are tax deductible. They will help support the continuation and growth of this newspaper.

Advertising Rates: \$5 per column inch, \$80 per quarter page, \$150 per half page and \$275 per full page. There are surcharges for Chinese translation and typesetting.

Send letters, news items, advertising and other information for publication to SAMPAN, c/o CACA Multi-Service Center, 18 Oxford St., Boston, MA 02111. Telephone: (617) 426-8681 or 426-2678.

The SAMPAN is mailed free within the United States upon request. If you plan a change of address, write or call our office to continue to receive the SAMPAN.



\* Politics

Continued from page 1

Becoming involved with Chinatown and becoming familiar with its issues, she adds, has reinforced her belief that people have to come together "to speak out in what they believe in and speak for those issues that are important to them." Ni is a member of the Quincy School Community Council and the Asian American Resource Workshop as well as a founding and steering committee member of Asian Sisters in Action.

Although she believes that compromises, irresponsibility and cover-ups do take place in politics, "being involved in different advisory councils and being affected and being closer to where the decisions are made, I understand that if you have a good person in there who is backing you and your issues, you're more inclined to get what you want from it," she says.

"Some politics are still dirty, but it's important to be involved. You can play an honest game...I still think that honesty, that goodness overcomes in the end. I think that it's important to have values and stick by them and be able not only to fight for what you believe in... (but also) to know that if you have the ability to stand up for what you believe, there's a kind of strength that goes with that," she says.

In her first job as a resident counselor at Fitchburg State College, Ni in 1974 filed a class action suit with the Massachusetts Commission Against Discrimination charging the school with sex discrimination. The college agreed to an out-of-court settlement last year which provided monetary compensation for Ni. "I did it on principle. I didn't think I was getting anything from it except maybe acknowledgement that they were wrong. But I felt it was worth it...I felt like I was standing up for myself."

Ni first became involved with electoral politics last year to support Mel King in his bid for mayor. Working on the campaign, she says, not only gave her the opportunity to support a candidate in whom she believed, but also to work closely with people whom she respected and admired.

She believes that more Chinese aren't involved in politics because of cultural values which tell people not to challenge authority and because of the historic "oppression of Asians in the United States."

Finding suburban Chinese reluctant to contribute to last year's mayoral campaigns because they could not see the direct benefits, Ni believes urban and suburban Chinese should work together more and support one another's causes. "If we're really community conscious, if we're really looking

to say eliminate racism, if we're really looking to help raise the level of living for Asians in the United States, first we start with our own community, but everything is inter-related; everything is connected and we need to support each other on the issues that affect us, not just as people, but as Asians, Asians in the Boston area."

The System Works

Believing that government does not respond to merit but who screams the loudest, Neil Chin in 1959 organized an informal political group called the Chinese American Civic Association (not connected with the present-day human service agency of the same name).

The group, which was active through the 1970's, gave its initial support in 1959 to a candidate from the North End seeking to become state representative. The association then worked to get John Volpe elected as governor in the 1960's and in 1979 held a small informal forum for city council and school committee candidates at Munch Brunch in Chinatown.

The group remained active for so many years, according to Chin, head of the state Group Insurance Division and a resident of Chinatown for 55 years, because it learned the system works. After supporting Volpe, the group asked for summer jobs for youth in Chinatown and got them, he notes.

In choosing a candidate to support, Chin says, you should select someone who has a chance to win, out of whom you believe you will get advantages and who can keep his or her word. Above all, he adds, you have to let the candidate know you will come to him when you are in need of help.

Through the years, Chin has seen more groups get involved in politics, which he believes benefits the community. At the same time, though, he sees more factions today, which he thinks work against the community.

Chin believes the community needs a hero, something he believes Chinese Americans never had. "It's important because that's the person who does the rallying and when things start happening," he explains.

He would like to see more young people get involved. Although politics can be dirty, it affects people's lives so they can't stand by the sidelines, he says. He adds that we can't afford the traditional attitude among Chinese that getting involved means you are looking for trouble.

He notes there was a time in this country when a discriminatory law required that people be able to read before they could vote. He added that gains aimed at correcting past injustices such as affirmative action are only

paper thin in that if a court rules in favor of reverse discrimination, it is gone. These are only two reasons for not taking one's right to vote for granted, he notes.

During the five years immigrants wait to become U.S. citizens, Chin says, they can participate in politics and contribute to the political base and muscle of the community. But if there is low voter participation in the community, he adds, it is because the people have not been educated to the electoral process and it should be the leaders of the community who fulfill that need.

Chin initiated and helped organize the mayoral candidates forum in Chinatown last year.

Another Power-Base

Yon Lee, director of the Chinese Culture Center in Chinatown, believes the community has more power than it realizes.

Beyond the individual votes of its residents, Chinatown also has a high concentration of businesses unlike any other neighborhood in the city, he says. As a commercial focal point for Chinese throughout Greater Boston, workers, business owners and residents alike can influence other voters who come to the community to shop and dine, he explains.

Lee also sees businesses giving the community another source of power. "The Chinatown community generates a great deal of taxes into the city revenue - meal tax, sales tax and so forth...We're not getting back the services in proportion to the city services given to the different communities...simply because we're not asking for it. And you have to have persons go in there to keep on asking for it," he states.

People who are not U.S. citizens can also have political

Continued on page 6

First CCBA-Tufts Scholarship Awards Announced

Genevive Kwok and Carlton Wong, who will both be members of Tufts University class of 1988, were recently named the first recipients of the CCBA-Tufts Scholarship awards.

Kwok, a senior at Madison Park High School, plans to study to become a computer analyst upon graduation. Wong, a senior at Boston Latin School, intends to study electrical engineering. Both have demonstrated exemplary scholastic achievement, according to the CCBA-Tufts Scholarship Committee.

Kwok and Wong will each receive an award of \$2000 to be applied toward their expenses at Tufts.

The scholarship fund was established with a grant from Tufts University in September 1983 to assist Asian students enrolled in the undergraduate program at the University.

Two new members recently joined the Scholarship Committee: Wendy Lee, head of the Bilingual Dept. at Charlestown High School, and Wilbert Yee, an alumnus of Tufts University.

Lee and Yee joined the other eight members of the Scholarship Committee (Neil Chin, Libby Chiu, Michael Fung, Edward Guen, Robert Guen, Peter Kiang, Amy Wong, and Bing Wong) in a three-year term.

Dragon Boat Donated by Hong Kong To Debut at Annual River Festival

The sixth annual celebration of the Dragon Boat Festival will be held on the Esplanade at the Hatch Memorial Shell in Boston, on Sat., June 23, 1984 from 12-6 p.m.

This year will contain the most performers ever presented in the history of the festival. Performances include many various dance troupes, music and martial arts styles and methods. The arts and crafts program will consist of over 20 different traditional demonstrations. The purpose of these activities is to have children and adults see, touch and experiment with traditional Asian cultural forms varying from culinary and calligraphic arts to kite and opera mask making. Community booths encompass many organizations whose purpose is to perpetuate the different aspects of Asian culture and answer questions

from the public. Finally, the festival is capped with boat races. This year a genuine Dragon Boat donated from Hong Kong will be making its debut at the festival.

The festival was hampered this year by lack of money and a tragic fire which destroyed three of the four boats used in previous festivals. Presently, boats are being negotiated for the festival, and performers, arts and craftspeople are donating their time and materials to support the effort of the festival. Any donations, large or small will gladly be accepted and noted in festival information. Please send any donations to the Dragon Boat Festival Committee, 885 Washington Street, Boston, MA 02111. For more information call 542-4599 or 542-2574.

ADVERTISE

in the  
SAMPAN  
New  
England's  
Only  
Biweekly  
Bilingual  
Newspaper  
Serving the  
Chinese  
Community!  
Call us at  
426-8681

Announcing!  
GRAND OPENING  
of  
COURTNEY'S  
FLORIST

翠園花店

常備鮮艷生花  
接造喜慶花籃

All Occasion Flowers

Open 8:30 a.m. - 6:00 p.m. — Seven Days A Week

83A Essex St.  
Boston, MA

Telephone:  
542-4981

Lucy Chin & Debbie Ho  
Courtney



Help Us Celebrate  
Our 50th Anniversary  
Special Prices on All Items

CANNER'S  
FURNITURE, INC.

620 Washington St. • Boston, MA 02111 • Tel. 542-3210  
(Corner of Washington and Essex St.)

BEDS	from \$199 — \$2298
KITCHEN SETS	from \$149 — \$ 899
LIVING ROOM SETS	from \$349 — \$3499
BEDROOM SETS	from \$499 — \$2999
DINING ROOM SETS	from \$799 — \$2699
STEREO TABLES, LAMPS, ETC.	

4 HUGE FLOORS TO CHOOSE FROM

Easy credit terms • One year free lay-a-way  
• Free delivery • Free set up • Free service

Open Mon.-Sat. from 9:30 a.m.-7 p.m. and Sunday from 12-6 p.m.



## Anh Mai Murder Trial

The trial of Robert Glass, Jr. for last summer's stabbing murder of Anh Mai and the wounding of three other Vietnamese refugees has been postponed until June 9th. Sources indicate that the trial may be postponed further until early Fall, but so far there has been no decision other than to set the June 9th date.

Asians for Justice, the coalition of organizations and individuals that has been mobilizing around the Anh Mai case is continuing to meet. During the upcoming months, the coalition will be holding a series of presentations by agencies and

organizations involved with racial violence issues. The first presentation will feature a representative from the Boston Police Community Disorders Unit which deals specifically with incidents of racial violence in the city. The presentation is scheduled for Monday, May 21 at 6:30 p.m. at the Asian American Resource Workshop, 27 Beach Street, 3rd floor in Boston Chinatown.

For more information about the Anh Mai case or Asians for Justice, call the AARW at 426-5313.

## Chinatown Prepares for Spring Clean-Up

The next planning meeting for the City-sponsored Spring Clean-Up of Chinatown will take place Tuesday, May 15 at 7:00 p.m. at the Quincy Community School, 885 Washington St. Everyone interested in participating and helping to organize the clean up of their neighborhood is encouraged to attend the planning meeting.

At the planning meeting you can report all abandoned cars, and public rodent, water and

sewer problems, as well as areas that need to be cleaned. Or you can call the Mayor's Office at 725-3485.

On the day of the clean-up, Monday, May 21, residents and visitors with cars are urged to park on the odd side of the street 8 a.m. - noon, and the even side, noon - 4:00 p.m. To join the clean-up, meet at Quincy Community School, 885 Washington St. parking lot at 9:00 a.m.

## Run the Charles for a Good Cause

The Quincy School Community Council will be sponsoring its third annual "Walk-for-Rec" fundraiser on June 2. Participants help raise funds, through pledges, for a five mile walk along the Charles River. Prizes will be given to those collecting the most pledges.

All proceeds go to support the QSCC Recreational Program which provides gym and pool activities for residents of all ages in the Chinatown/South Cove Community. For more information, contact Joe Tam, QSCC Recreation Director, at 426-6660.

## Free Office Skills Program for Refugees

A free office skills training program for refugees who live in Boston will start on July 5. Students will learn typing, word processing and other office skills. Hours will be 9 a.m. - 4 p.m., Monday through Friday, for six months.

Information sessions will be held at 3 p.m. on Wednesdays

and 10 a.m. on Thursdays during the month of May, at Chinese American Civic Association, 18 Oxford St., Boston.

You must be a refugee living in the city of Boston to be eligible. For more information, call Cindy Gimbert at 426-9492 or Ed McInnis at 482-4326.

## Birth Announcements

BORN. To Allyson and Teddy Wong of Natick: a girl, Kristen Alana Wong, 7 lbs. 3 oz., 20 inches, January 3.

BORN. To Shirley and John Lee of Randolph: Benjamin Lee, 7 lbs. 6 oz., 19½ inches, March 28.

\*\*\*\*\*

To have a birth, engagement or wedding announcement published, send information to Family Living, SAMPAN Newspaper, 18 Oxford St., Boston, MA 02111. Tel: 426-8681 or 426-2678.

## CALENDAR EVENTS

**CROSS CURRENT** - Sat., June 16 at 2:30 p.m. at Kresge Auditorium, MIT, Cambridge. Two dance concerts that bring together for the first time four Chinese dancers and choreographers: Fernadina Chan, producer and artistic director of the East/West Dance Company and director of Dance Inside Out at Boston English High School; Nikki Hu, recipient of the 1979 Choreography Fellowship from the Artist Foundation and choreographer of Dance Inside Out; Stephanie Moy, soloist with the Boston Ballet Company; Da-Yong Zhang, Boston Ballet soloist and former principal dancer of the Central Ballet Company in Beijing. Performances will range from traditional Chinese dance to classical ballet to modern dance. Sponsored by the Chinese Culture Institute and the East/West Dance Theatre. Admission is \$7 for general public and \$5 for students and children. Discount rates available to groups of ten or more. Tel: 542-4599.

**EAST/WEST FESTIVAL** Sat., May 19 from 10 a.m.-4 p.m. at China Trade Museum, 215 Adams St., Milton. Martial arts demonstrations, magicians, mimes, Chinese children's chorus and dancers, storytelling, and mask-making are some of the entertainment scheduled for the museum's annual festival. Also featured will be an outdoor antique dealer show. Admission is \$2.50 for adults and free for children under 12. Telephone: 696-1815.

**HUMAN SERVICE STUDY PROGRAMS** - Tues., May 15 from 5:15 - 6:15 p.m. at Quincy School, 885 Washington St., Boston. An informational seminar about the undergraduate and graduate human service programs offered at U. Mass-Boston. Informational seminars also held through May every Thurs. from 9-10 a.m. and 5:30-6:30 p.m. on the graduate program and every Tues. from 9-10 a.m. and 6-7 p.m. on the undergraduate program at U. Mass downtown campus at 100 Arlington St., Rm. 419, Boston.

## Gaining Access to Public Contracts

The State Office of Minority Business Assistance (SOMBA) will offer a workshop on certification for public contract opportunities on Thurs., May 17 at 1 p.m. at Roxbury Community College, 625 Huntington Ave., Boston.

There is no charge for this workshop, but pre-registration will assure you space. Call SOMBA at 727-8692 to register and for more information.

## \* Convention

*Continued from page 1*

of Overseas Chinese Affairs has been providing teaching materials and support upon request to most of the Chinese language schools sponsored by CCBA's, he said. Mo also took time to report on recent economical, political, educational, scientific and technological developments in Taiwan.

Federick Chien, a representative of the ROC's Coordination Council of North American Affairs (CCNAA) also made three suggestions to the delegates in the opening ceremony: continue to foster the existing Chinese language schools to extend Chinese culture and art in the U.S.; ensure the welfare and safety of local Chinese Americans; and work with local community organizations and government to preserve and maintain Chinatowns in a cleaner and more orderly fashion. He states CCNAA will try its best to assist and facilitate steps in these areas upon request.

Sui-Chi Lin, director of the CCNAA's Boston office, offered his congratulations toward the success of the convention.

The agenda for the CCNAA-U.S. convention included an opening ceremony, report and discussion session and a closing ceremony. Twenty-six delegates made 3-5 minute reports to update each association's progress in a wide range of community services, which included language, cultural and arts education, elderly services, renovation and construction of communities, and fundraising.

The U.S. delegates came from the cities of New York, San Francisco, Los Angeles, Chicago, Washington, D.C., Philadelphia, Baltimore, Oakland, Stockton, Pittsburg, Honolulu, Portland, Fresno, Seattle, Miami, Sacramento, Las Vegas, Houston, and the islands of Puerto Rico and Guam. (See related story for highlights of their reports in next issue.)

The 5th convention of the Federation of CCBA's of the Americas took place on April 28. Minister Mo addressed the delegates from 20 countries in the Americas. Recognizing the political and economic instability in some of the Central and South American countries, Mo

encouraged the local overseas Chinese to stand firm under the hardship.

Philip D. Vairo, president of Worcester State College also addressed the convention briefly. The reports that followed were made by delegates from the United States; Ontario, Montreal and Manitoba, Canada; Panama, Honduras, Venezuela, El Salvador, Guatemala, Paraguay, Peru, Brazil, Columbia and six other Central American countries.

Personal safety and the community security were the major concerns of most of the delegates as well as the local Chinese residents. After Chien, the delegate from St. Paul, Brazil reported an officer of CCBA was killed during a fight between the left and right wings of the political forces, convention delegates observed a three-second moment of silence.

Post-convention events on April 29 included an early tea reception at the CCBA of New England's office; a tour to Worcester and a special award ceremony at Worcester State College during which Minister Mo received an honorary PhD degree; and tours to Harvard University and Quincy Market.

During the three days, evening dinners were hosted by various local community organizations such as the CCBA of New England and its charter members, the Chinese Economic Development Council, the Chinese Merchants Association, Free Masons, and the Hee Seng Association.

Many participants were anxious to gather together again when the Federation of CCBA meets next May in San Francisco for its 10th convention. At that time, several hundred delegates from major Chinese overseas organizations from five continents - Africa, Asia, Australia, America and Europe - are also expected to meet in San Francisco.

CCBA is one of the largest and oldest overseas Chinese organizations in the world. It began organizing overseas Chinese during the years of Kwong Shu, in the late Ching Dynasty. CCBA was instrumental in supporting the democratic movement during and after the revolution in mainland China.

## NEWSMAKERS

**BEVERLY M. WING**, executive director of the Chinese Consolidated Benevolent Assn. and a resident of Boston, was elected to a five-year term as a Community Trustee of United Community Planning Corporation (UCPC).

UCPC is a private, citizen-led, non-profit, human service planning and research organization.

**JASON CHIN** of Sharon recently succeeded in defending his karate championship title in a tournament that was held at Boston College. This semi-annual event, sanctioned by the New England Collegiate Karate Conference, was attended by over 150 contestants representing most of the colleges and universities in the New England area.

Chin, who was a strong contributing factor to the University of Lowell's capturing of the many trophies and medals in both the kumite (free-style sparring) and kata (forms) competitions, was also awarded the "most outstanding fighter" in the senior division by the tournament director, Tak Tabata, master sensei and holder of a 6th degree black belt ranking in karate from Tokyo, Japan.

Jason is completing his sophomore year at Lowell University.

He is the son of Kenneth and Winifred Chin, former residents of Boston Chinatown, who have been residing in Sharon for the past 23 years.

\*\*\*\*\*

*This column spotlights individual Chinese and Asian Americans and their achievements. Do you know a newsmaker, someone who has made an outstanding academic, professional or civic contribution? Let us know by writing or calling: SAMPAN Newspaper, 18 Oxford St., Boston, MA 02111. Tel: 426-8681 or 426-2678.*

Greetings  
from the



666 Washington St., Boston  
on the edge of Chinatown

Dr. William J. Cocke & Staff

welcome

Dr. Donna K. Heitzman

to

Boston Chiropractic Associates

132 Boylston Street

Boston, MA 02116

Tel: 451-1111



## LEARN A NEW SKILL!

Do you have a few hours each week and want to learn a new skill? We will train volunteers to typeset on our Compugraphic Junior and let you gain practical experience by setting copy for our community newspaper. Possibility of pay later depending on level of skill achieved.

Contact: SAMPAN Newspaper, 18 Oxford Street, Boston, MA 02111. Tel: 426-8681.



# EMPRESS Finely Acted, But Lacks Credibility

## THEATER REVIEW

*EMPRESS OF CHINA. Written by Ruth Wolff. Directed by Tisa Chang. World premiere at Pan Asian Repertory Theatre, 120 West 28th St., New York, NY. Tel: [212] 255-7293. Through May 20.*

\*\*\*\*\*

By Bill J. Gee

With the historical record now fairly rounded of the concluding decades of the Ching dynasty (1644-1911), the last of China's twenty-five imperial eras offers the fascinating tale of Tzu-Hsi, better known to the world as the Empress Dowager, who schemed her way from favorite concubine of the Emperor Hsien-Feng (reign 1851-1862) to become one of the world's most powerful imperial figures, ruling over China for nearly half a century until her death in 1908. Her personae, set against the turbulent and eventful years 1898-1900, is the subject of the season's final production by the Pan Asian Repertory Theatre of New York, Ruth Wolff's *EMPRESS OF CHINA*.

Wolff, author of several other plays on interesting women in history (Queen Christina of Sweden, Sarah Bernhardt) has clearly intended to feature the Dowager as the centerpiece for her drama. Not only does the title character, admirably played by Tina Chen, appear in nearly all the scenes - of a play

structured as a long string of scenes too numerous to even detail in the program guide - but she speaks all the best lines, and physically dominates the stage with forceful movements and an intensity of voice we do not for a moment doubt she in reality possessed. As to underscore her central position, the other seven characters are made so ancillary that they may be taken to represent aspects of the play's true other presence, a weakened and fragmented China. Indeed, the offstage events—the insurrection against the dynasty, the attack on the foreign legations in Peking, the attempts at political reforms instigated by wiser individuals, whose counsel is ignored—merely form the confused din of a backdrop, against which the Empress orates and reveals herself to us, confirming the assessment of the noted Chinese historian Immanuel C.Y. Hsu in his opus, *The Rise of Modern China* (1983), that the Dowager was “basically ignorant, conservative, venal, and selfish, placing her own interests above those of the dynasty and the country.”

Chen's interpretive efforts as the notorious Empress gives us in vivid form an appreciation of these unadmirable qualities, along with those of vanity and the anxiety over one's mortality. From the opening scene, where the Empress chastises the traveling actor she has spared from a torturous death for his overly-affecting and mild depiction of her, to the concluding scene when Peking is under foreign control and she is forced into

exile, yet waxes defiant, we see a principal character that changes little from the tyrant who both repulses and fascinates us with her cold-heartedness and what must have been an intuitive, manipulative genius in matters of political and private affairs. Her chief frailty, we also come to see, is, as in the case it seems with all who claim to rule by the “Mandate of Heaven”, a curious deafness to and active defiance of heaven's more extensive mandate -- the one that announces itself gradually but inexorably in the greying of hair and the wrinkling and sagging of once-tight flesh, and ultimately executed in the person of the Grim Reaper.

Although as a tale of a malevolent, self-centered ruler alarmed by the prospect of aging into the great void, *EMPRESS OF CHINA* is not a novel one, it nevertheless acquires an epic dimension by virtue of the great civilization the Dowager commanded and the grandiose circumstances of her time and rule, the world on the eve of global war and China at the dawn of a new political era. Yet despite this momentous trapping of events, the audience is not treated to an evening of tragedy: the Empress is too wicked to deserve our identification or our pity; and at play's end, it is China who faces downfall, not the Empress who marches off to her exile as contemptible as ever, self-entranced by the prospects of plotting her return to power.

Instead of tragedy, then, we have a character study, wherein sadly the thesis is announced in

advance, appearing as a one line epigraph in the program notes: “The will to power is the will of life”. This unfortunate remark taken from the highly aphoristic and often ambiguous writings of the much-troubled and later deranged philosopher, Nietzsche, and one his biographers are still mulling over for a definitive interpretation, continues to haunt this poor man's place in history -- appropriated as it was early on by the Nazis to justify their actions -- and has inadvertently created a pitfall of serving as a neat explanation of tyrannical personalities, into which Wolff becomes merely the latest unsuspecting victim. Her mishap is also the audience's misfortune; for even ignoring the playwright kibitzing to us from the pages of the program guide, the play is out to illustrate a thesis, and because it is, lacks the vitality of possessing a life of its own. The characters do not come to us rounded, speaking forth with a voice that resonates out of their individual depth, but rather with the tight-chested voice issuing forth from the shallows of the author's closed design.

Perhaps an even greater flaw lies in the very premise upon which most plays focusing on a strong historical figure like the Dowager is based: that history can somehow be moved by the sheer force of an individual's sentiment. Even if this premise is accepted, there is then the problem of how to convince the audience that the central figure is a towering personality; and attempts to do so sometimes leads us, as in the case of this

play, into near farce. To convince us of the Empress' dominating strength of will, all the characters that surround her are portrayed as ineffectual, weak-willed, fawning and, in the case not only of the chief eunuch to her court by her adoptive son, the young Emperor, even impotent. At a crucial point of the play we are also asked to believe that the Dowager has by her actions alone manipulated the insurgents, the Boxers, to quell their anti-dynastic fervor and redirect it exclusively toward the European occupiers of Chinese soil, and thereby beset the countermeasures which will soon doom the dynasty to collapse and China to a violent next century. All this seems a little too contrived, and, even more, unbelievable. For the Marxist view of events aside, the history of China during this iconoclastic period was surely more complicated than the slice presented to us here. Impending events hinged more on the building tide of discontent and resentment against not only the foreign occupiers of European stock, but also against the oppressive rule of the conquerors of Manchu blood, the masters of the Ching dynasty. The door that ultimately swung open to revolution did so from the gathering force of the Chinese people's desire for the fresh air of liberation and the open space in which to create their own history. The *EMPRESS OF CHINA* is a well-acted, finely costumed period drama—and is best enjoyed when we disregard the persistent blows from its nagging reductive hammer.

## \* Public Schools

*Continued from page 2*

them accountable for not addressing this issue,” she said.

### School Committee

Joe Casper, School Committee member for District VII, which includes the Quincy School, believes that Chinese parents groups should become more aggressive in their demands to ensure fair representation in the school system.

He feels that the Chinese parents are “too laid back and too passive,” and that they should be “less willing to accept ‘no’ as a satisfying response” from the School Department.

Asians are the fastest growing population in the school system, he noted, and will make up a large part of his district.

“They (parents groups) rarely call to tell me what their concerns are. It's important that I go to their parents meetings. They have to make it clear to me what their priorities are,” Casper insisted. He said he is more than willing to attend Chinese parents meetings.

“If I know that people are supportive of the issue, I would be more than aggressive with it,” he said. “The Chinese community appears to be satisfied with what's going on, but in reality that is not the case.”

Casper strongly favored the idea of “an absolute revision” of the Code of Discipline to make it more concise and tougher. “It's time for the school system to be tough with students who do not behave,” he said.

“I am a hardliner when it comes to protecting the rights of

the parents and students in the Boston public school system. I am aggressive about changing it as they (School Department) should be about implementing it.”

Addressing the problem of bilingual parents' needs, Casper said that as long as there is a bilingual student population in the system, every bit of information should be made available to their parents in their language.

He proposed that any school which has at least one-third of the student population Chinese, should have an administrative staff who can speak Chinese.

He believes Asian students in general do not create behavioral or disciplinary problems, but they are the new ethnic group coming into the system and it appears that they are “being picked on more, hassled more now.” He added, “There are more and more incident reports and it is becoming obvious. However, he said he did not have the statistics to substantiate his view.

The Safety School Commission report made a similar statement that Asian and Hispanic students have become the new scapegoats of school violence. The SAMPAN was not able to reach members of the Commission for further comment.

### Safety Department

The school system's Department of Safety Services have detailed incident reports filed by school administrators on a daily basis. Chistolini refuted the statements made by the Safety School Commission and Joe Casper. “Racially motivated in-

cidents are not the major problem now, although isolated incidents do occur,” he said. “There's not a pattern in school of Asians being singled out. That is not to say that Asians are not harassed. We have Asians and non-Asians (being harassed).”

The two biggest concerns of Safety Services now, he explained, are possession of weapons and drug- and alcohol-related incidents.

“We see a growing Asian population in the school system and we are trying to address the bilingual needs,” he said. There are six or seven languages spoken at the department, but he is still encouraging more Asian bilingual people to apply for the position of safety officer because he needs people who can assist the new immigrant students in their transitional period.

The Department of Safety Services has 85 officers and two cruisers covering 127 schools, he said. And the problem lies in not having enough officers and equipment. But, it is still “recognized by many urban school systems to be the best safety and security system,” Chistolini claimed. He cited serious

crimes, such as assault and robberies, are down in the public schools, compared to four years ago before the Department was formed.

However, to help ensure safety, he reminded parents to caution their children about strangers. Some of the guidelines for parents are:

-always have your child report anything out of the ordinary to you;

-have your child walk to and from school with several friends;

-encourage without alarming your child not to talk to strangers and never to accept rides from anyone they do not know;

-develop a code word with your child, so that he or she will know that it is alright to go with the person who comes to pick up the child from school;

-not put the name of your child on his or her lunch box or clothing.

If incidents do happen, Chistolini said that it is very important to have it reported to the school or to his department. “I can assure that there will be immediate investigation done in a professional manner,” Chistolini said. And actions will be taken to warn other schools to set up precautionary measures, he said.

## REAL ESTATE

### 2 BEDROOM APARTMENTS & TOWNHOUSES

Very convenient Brighton location, overlooking Boston and Cambridge skyline. Public transportation at front door. Stores, schools, professional services all nearby.

Limited number of completely rehabilitated 2 bedroom apartments and townhouses, equipped with the latest appliances and safety features.

#### Income Limits

# in Household	Annual Income Range
2	\$10,440 to \$13,920
3	\$11,745 to \$15,660
4	\$13,080 to \$17,400

Rents not to exceed 30% of annual income based on Boston Housing Authority eligibility guidelines. APPLICATIONS BEING TAKEN FROM MAY 21 THROUGH MAY 25, 1984 between 9:30 a.m. and 4:30 p.m. at 1310 Jette Court (off Fidelis Way, one block from corner of Commonwealth Ave. and Washington St.), Brighton, MA. 782-0455

### COMMONWEALTH APARTMENTS

Brighton, MA

Rehabilitation and Management By

**JOHN M. CORCORAN & COMPANY**

Financed by Dept. of Housing & Urban Development



Equal Housing Opportunity



## CLASSIFIEDS

**VETERANS:** National Asian-American Vietnam Veterans Network. HQ, San Francisco. Local contact: Henry Jung 426-9492 (w) or 628-0216 (h). Paul Fujinaga, Chairman.

**WANTED:** Chinese male volunteers for simple confidential survey on traditional values & kung-fu movies for doctoral dissertation (UMass). Henry Jung 628-0216(H) 426-9492(W)

### RESTAURANT FOR SALE

Chinese restaurant on main street. Seating capacity 150. Full equipment, full liquor license. Building and land included. Call [401] 397-5513.

### HOUSE FOR SALE

Randolph. 8-room Dutch Colonial completely modernized. 1 1/2 baths. Half-acre of land. Ideal family home. Low 90's. Owners. 961-4623.



## \* Workers

Continued from page 1

CPPA, started off the program with a statement of welcome. Joe Chan, coordinator of the Workers Mutual Aid Committee, gave the main presentation. He talked about the decline of the garment and restaurant industries and the growth of the hotel industry in Boston.

Chan mentioned that groups like the "Boston Jobs Coalition helped fight for jobs for minorities, women and city residents ... (and that) the agreement of Copley Place to hire 50 percent city residents, 17 percent impact-area residents, 30 percent minorities, and 50 percent women is a direct result of past struggles." He said that Chinatown should fight to get the same type of agreement at Lafayette Place.

Ken Yee, the other coordina-

tor of the Workers' Mutual Aid Committee, presented a map showing the many developments around Chinatown. "The developments of Lafayette Place, Transportation building, Four Seasons Hotel, Theater District, Tufts (University and Hospital), Lafayette II, and others can have very negative impacts on Chinatown ... and can even threaten the future existence of our community." He added that Chinatown could also reap some benefits from these developments if the community organized itself.

Suzanne Lee, co-chair of CPPA, led the discussion part of the program. She said that the many attacks on workers and minorities were reflective of President Reagan's policies and urged people to vote against Reagan in November.

In the ensuing discussions, some women expressed the

need not only to break into the new industry of hotels, but also to address the existing problems within the old garment industry. However, the dominant view was that even though both issues were important, it was unrealistic to take up both. Most people felt it was more important to break into the growing hotel industry rather than to focus on the declining garment industry.

Wendy Yu, a garment worker, pointed out that "we have a right to these (hotel) jobs... (and) we don't have to worry about Chinese workers not taking these jobs because there are many who will." Three of the women at the program have just gotten jobs at the new Marriott Hotel at Copley Place. One woman works in the laundry department and another works as a kitchen helper earning \$6.50 an hour.

Suzanne Lee stressed that in order to get these hotel jobs from Lafayette Place, Chinatown would have to put pressure on them. "If they don't hire from Chinatown, then we'll have to take mass actions like picketing at their opening," said Lee.

May Yu said that "even after we get jobs, there is still so much discrimination." She cited a recent incident in a South End supermarket where a white woman assaulted her and told her to go back to Vietnam. Yu, like many other garment workers, is temporarily laid off.

Ken Yee said that getting the jobs was only the first step. "Chinese workers must have organizational support to fight for full equality in employment," he said. Yee urged the participants to join the Workers' Mutual Aid Committee of CPPA so that it could do more for Chinese workers.

## \* Politics

Continued from page 3

influence by letting their opinions on issues and candidates be known to friends and family members who are eligible voters, according to Lee. He believes that people in general need to know they are not alone in their views and non-voters can reinforce and lend support to a voter's reasons for supporting a particular candidate or position on an issue.

Lee, who came to the U.S. from China at the age of 10 and is a resident of Beacon Hill, believes that still not enough Chinese Americans participate in electoral politics. Although he believes the exposure to the importance of voting is adequate, he thinks that some immigrants fear electoral politics because the countries from which they emigrated did not have a democratic process or punished those who voiced dissenting opinions. He also believes that many who are eligible to become citizens, and therefore voters, do not do so because they view it as a burden.

But Lee stresses that unless people vote, they cannot blame others when a candidate to whom they are opposed stays in or reaches office or when government does not function the way people want it to. He notes that individuals can only expect to get out of government how much work they put into it.

For Lee, who has been active politically for several years and supported Dennis Kearney for mayor last year, involvement in politics came as a natural outgrowth of his community activities. Working with people in the community, trying to help them through the governmental process brought him into contact with a number of city and state officials, he says. Those public officials who helped him in the past now seek his support when they run for elected office, he adds.

Aside from agreeing with a candidate's position on issues, Lee believes that true access should also be a factor when someone chooses to support a candidate. Unless the candidate takes to heart what you say and follows through on it, access is futile, he explains.

## HELP WANTED

### Part-time BUSINESS/ADVERTISING MANAGER

SAMPAN, a Boston-based Chinese bilingual community newspaper, needs an aggressive self-starter to oversee advertising, part-time.

Responsibilities include soliciting advertising by maintaining and expanding client contact list; developing and implementing advertising campaigns; monitoring advertising volume; supervising volunteer sales staff; and coordinating with production and editorial staff.

Qualifications: B.A. in management or equivalent experience; sensitivity working in a bilingual/bicultural community.

Salary: \$5200 plus commission.

Please send cover letter and resume to:

SAMPAN Committee  
c/o CACA Multi-Service Center  
18 Oxford Street  
Boston, MA 02111

### Security Guards

Guards needed for private housing complex in Hyde Park. Part time weekend shift available. Excellent Salary. Please call Emma at 364-1137 Mon-Fri 10:00 a.m. to 4:00 p.m. AN EQUAL OPPORTUNITY EMPLOYER.

### TAXI DRIVERS

Reliable drivers are needed for a new taxi company. Favorable lease terms and excellent cars. Boston's best radio network for steady business. Call Mr. Chen at 254-6803.

### Spray Painter and Assistant

Experienced spray painter and sheetrock surface preparation assistant needed for large apartment complex in Hyde Park. Good Salary & Benefit Plan. Please call Emma at 364-1137 Mon-Fri 10:00 a.m. to 4:00 p.m. AN EQUAL OPPORTUNITY EMPLOYER.

### ASSOCIATE DEAN For Computer Engineering College of Engineering

You will provide coordination and leadership within the College in matters relating to computer resources used for education, research and administration, including needs assessment, hardware and software acquisition, maintenance, training and resource allocation. Additionally, you will serve as Director of the new Center for Computer-Aided Engineering. Your administrative responsibility will include implementing and initiating the Center and developing it operationally. You will play a key role in the development of proposals for funding. Qualifications: Ph.D. in Electrical or Computer Engineering. Demonstrated administrative ability. Salary: negotiable. Please send resume by June 1, 1984 to: Dean Harold Lurie, College of Engineering, Northeastern University, 360 Huntington Avenue, Boston, MA 02115. Northeastern is an equal opportunity/affirmative action, Title IX University.

Education Working  
**NORTHEASTERN**  
UNIVERSITY

### GENERAL MANAGER

For two \$1 million consumer co-operative grocery/national food stores. Responsibilities include: Business planning, market strategy design and implementation, and supervision of two store managers. Experience in community-based organizations a plus. For complete job description and application call 923-9020 or write Boston Food Co-op, Attn: Mgmt. Hiring, 449 Cambridge St., Allston, MA 02134. An EEO/AA Employer. Minorities and women encouraged to apply.

### MINORITY AND WOMEN-OWNED BUSINESSES

U.S. EPA is seeking the names of minority and women-owned businesses in New England who can provide services under the SUPERFUND Program. This program allows the federal government to act in the cleanup of hazardous materials. Businesses who want to be considered for this work should contact:

M Flaherty  
HMM Associates  
336 Baker Avenue  
Concord, MA 01742  
(617) 371-1692

By 5/29/84

## IN SEARCH OF SOFTWARE/SYSTEMS ENGINEERING EXCELLENCE.

Eaton Corporation is a dynamic, rapidly expanding high technology organization involved in the design and manufacture of sophisticated electronic equipment for the semiconductor industry.

Positions available for highly motivated individuals to design and develop state-of-the-art data acquisition systems for microprocessor control of ion implantation systems. To qualify, you must have 3-5 years' experience working with microprocessor technology, and a BS in EE or CS. An MS degree would be a definite plus. Individuals who have backgrounds in the following areas will be considered: Hardware - VAX 11/750, PDP 11/23, Z80, 8080, 9900. Software - VMS, RSX-11M, Macro-11, Pascal, Fortran, Assembly language.

These positions offer competitive salaries and benefits in a high growth environment that recognizes and rewards professional accomplishments. For immediate, confidential consideration, please send resume, with salary history and requirements, to Dept. E.

16 Tozer Road, Beverly, MA 01915

**EATON** Semiconductor  
Equipment  
Ion Beam Systems Division

An Equal Opportunity Employer M/F



### 波多黎各

波多黎各中華會館周國強主席向大會報告現居該地之華人約共有二千餘人，該館將以加強宣揚中華文化為本年之目標。

### 曉士頓

美國南部曉士頓黃仕遠主席報告共有三項，一為舉行春節聯歡大會，除邀得市長參加外並得市府准許燃燒鞭炮以示慶祝。二為成立外交小組與市府交涉；三為支持華裔律師參政任公職。

### 拉斯維加斯

來自賭城拉斯維加斯(拉市城加)市中華會館唐學能副主席報告該館由一九六七年成立以來，已由當初居住在内華達州中南部三百餘華裔居民增至一百餘人。目前該館設有國語班及英文班服務僑社。

### 沙加緬度

加州二埠沙加緬度中華會館李翹榮主席報告說，該館自前清光緒年間成立以來已有九十餘年歷史，目前有十三個僑團。該區有四萬四千餘位僑胞，目前華人職業多元化。該館除推展三民主義運動、青年節慶祝外，並繼續協助中文教育，現有學生四百餘名。

### 加州作頓市

二埠之鄰居市作頓，中華會館駱子毅主席亦出席報告此為該區第三次出席年會，其僑民在去年中已增加了百分之卅至四十之數，他並與會中各位提及中華會館與當地衛生局就華人燒臘溫度之題作官方交涉，現已達成協議等的事務。

### 加州屋崙

三藩市鄰居之屋崙華人聯合總會

黃源超副主席在席中報告提及其年來之業務涉及為鞏固中華民國的立場作了許多工作，協助市府展開重建華埠計劃，爭取老人福利，協助申請入籍，報稅工作等等。

### 夏威夷

來自五千里外之夏威夷檀香山中華總會館之楊兆佳 常務董事在會中報告歡迎各位代表參加六月至九月間舉行之夏威夷百週年慶典。

### 關島

屬於美國託管之關島中華總會館陳守仁主席亦由太平洋的西岸來到大洋西岸此岸參與年會。他用國語作了以下的簡報：該館配合政府訪問台灣、雙十節等重大慶典得當地總督及重要官員人士參加；今年開始動工興建中華公園；接待訪問關島來自祖國之少棒、青棒、水球隊代表；得僑委會支持現已購妥地段興建中華會館；及籌應成立關島三民主義大同盟等等。

### 加州斐夫那

來自加州斐夫那，中華會館之黃錫祺主席亦在席上報告該館去年概要的業務：接待中興大學教援團廿餘人，協助該市新成立之博物館之四千年玉器展覽的籌備及捐款工作。並成立華友委員會，贈款予博物院。

位於美國西北部華盛頓州亦有一位代表出席。波特蘭中華會館李詠深主席報告該館獲贈十五萬元重建華埠，協助該市陳君競選財務卿，繼續辦中文學校國語、粵語及英文班之服務，現在學生百六十餘名。近加拿大邊界西雅圖市中華會館黃慶主席簡略報告了該館百元一人籌款活動，續辦國語、英語、成人及週末班等教育活動，並每年舉行敬老會；該館並將在現址後面之空地興建中華文化中心，需款三百五十萬元等等之事務。

——余黃小娜——

## 紐英倫

## 僑情報告

在四月廿七日全美各地中華會館公所聯誼會第九屆年會中，全美各地廿六位代表均先後作簡要之當地僑情報告，以溝通僑訊，增進了解。

紐英倫中華公所主席黃兆英先生亦提出會務報告，現特將其報告內容全列如后，以供讀者參考。

(一)每年舉行雙十節遊行，紋餐及根據當時情況之需要舉行各種愛國活動。

(二)本埠每年度舉行中秋節及孔聖誕辰等慶祝大會使中華傳統文化在海外發揚光大。去年也有中南半島僑胞參加。

(三)本公所向來對僑胞住屋問題切實關心，早幾日根據麻省政府九〇五號方案提出一份申請計劃書，建造平民住宅，以改善僑胞生活環境。

(四)中華廣教學校近四年來發展迅速，學生人數激增，基金已超過十五萬元。

(五)關於本公所舊樓在去年二月因街上煤氣管破裂，煤氣滲入土庫，發生爆炸被鎗為平地後，得到中華民國政府及各地方中華公所熱心支持及捐助。本埠僑胞非常感動，今日我趁此機會向各位致萬分謝意。時至今日，連同在本埠募捐之款項，現在建樓基金已超過十七萬元。

(六)紐英倫中華公所及中華廣教學校大廈經過十年漫長而艱鉅的路程，在毛松年委員長長支持和鼓舞之下，已在今年二月舉行落成典禮。

(七)對華埠潔淨及美化問題也積極推動。

(八)關於政府與僑胞之間關係，自從林水吉處長上任以來，不斷增進，好似在祖國與僑社之間建立了一座鞏固的大橋。我相信這種關係的良好發展，可能是由於林處長對僑社誠懇關懷，對僑胞之尊重。

黃兆英



# 先鋒電子公司 Advanced Electronics, Inc.

745 ATLANTIC AVENUE • BOSTON, MA 02111 • 617-482-5266

## 波士頓華埠第一家生產電子公司

Boston Chinatown's first electronic manufacturing company

## 我們歡迎社區民衆前來查詢工作機會

We welcome inquiries from the community for various job opportunities

### ASSEMBLERS

- No experience required
- Good manual dexterity and eyesight
- Patient and willing to learn

### ：裝配工人

- 經驗不拘
- 手法靈活，視力健全
- 有忍耐力及上進心

## 暑期工作機會

- \* 暑假期間招請全職裝配工人。
- \* 高中或大學學生均可。
- \* 經驗不拘。
- \* 暑假後有繼續任用機會。
- \* 請於三月底前來查詢。

Full-time summer assembly jobs available to high school and college students.  
Possibility of continued employment later. Job description similar to Assembler.  
Apply now.





高中，可謂心有余而力不足，難免有疏漏之處，基士都里尼希望增加警力及警車。他預計未來公校學生人口中，亞洲學生人口將會不斷增加，而這些新移民將需要更多的服務，他呼籲更多亞洲人士應向學校保安部門申請校警工作。

前所述之「波士頓公立學校安全委員會」在調查報告裏曾作如下之結論：「我們必需報告的是亞裔或西裔新移民已成為新的犯罪羔羊。」報告內並沒有任何統計數字支持此一說法。基士都里尼就此發表了意見，他表示公校目前最大的安全顧慮是學生攜帶武器上學及使用非法藥物毒品與酒精，大部份滋事的原因都不離上述原因，至於以種族為由的打鬥鬧事據他稱已不是公校面臨之主要問題。基士都里尼表示依學校行政人員，每天向保安部門的事件報告中觀察，數字並沒有顯示有針對亞洲學生犯案的趨勢。但是他否認亞洲學生亦有成為受害者。他鼓勵學生遇到麻煩時，應檢舉及報告校方或可直接向保安部門聯絡。

「將事件報告校方或保安部是很重要的，這樣我們才能採取行動，給校方更多支援及派遣校警作進一步調查。如果家長有任何安全顧慮，可以直接與我連絡，例如家長懷疑孩子在上下課後回家途中走丟了，可以打電話給我們。我們部門將所有資料輸入電腦做分析研究，做準備工夫，防止再次發生。」

保安部門成立四年，基士都里尼表示成績很好，學校的治安比四年前好，嚴重事件有在降低。

基士都里尼建議防止意外，家長的職員應提醒孩子不要和陌生人交談。如果有任何不尋常的人和物應叫孩子立刻向校方或家長報告，讓孩子三、五成群上下學，叫孩子不要搭陌生人的車子，家長與孩子發明一個暗號讓孩子知道如有別人來校內接他們下學，能辨認是否父母派來的人，不要將孩子的名字寫在衣服或飯盒上讓陌生人一看便知。最後基士都里尼表示父母與孩子提及防範方法時態度應縱容免得把孩子嚇倒了。

昆士學校指導老師李飛影表示華人家長如有任何問題應該直接與校長聯絡，讓校方行政人員知道家長問題，因難所在才能為家長解決。因此她鼓勵家長與學校保持密切聯絡，溝通意見雙方關係及校內事務才會有進展。

## 中華公所年會

上接第一頁

開幕禮上應邀發言的中華民國僑委會委員長毛松年、北美協理會駐美代表錢復與協理會駐波士頓辦事處長林水吉諸位來賓致詞。在開幕禮中齊宣讀賀函與賀電多封。其中包括來自雷根總統、中國國民黨駐美總支部委員會、駐美西支部、駐三藩市支部、立法院僑政委員會召集委員黃哲真、張寬等等。

### 嘉賓致詞

毛委員長在致詞中指出在美國各地的中華會館公所歷史悠久，向來在各地是華僑社會綜合性組織，具有各地華僑社會的當然代表性，地位甚為崇高，所以其態度與行動不但是當地華僑的表率，也向來為美國社會及政府所重視。

詞中他並就「在目前需要我們鼓勵僑社大眾提高警覺」的事項提出三點：「(一)必須時時堅持正義立場，處處堅持正義立場，要曉得古人『有所不為』的正義原則。(二)必須盡力發揚道德勇氣，貫徹『要有所為而為』的道理。尤其是憑道德勇氣結合民族情感。(三)必須共同努力維護中華文化，以五千年綿延不絕的中華文化精神來維繫中華民族的生命於永遠。他並就中華民國國內政治經濟教育科技情形向大會作簡短報告。

中華民國北美協理會駐美代表錢復先生在致詞中亦以誠懇的態度「提供三點給僑界前輩參考」。一是希望各地中華公所幫助現有的中文學校加強華語教育，延緩中國文化。二是有關華僑社會最近在全美各地有華人受到不平等待遇。希望各地的中華會館公所對如何保障同胞之福利及生命安全更加進一步的關注。三是各地華埠有些地方經過重建與更新而顯得欣欣向榮，但有若干地方跟其他地區比較起來顯得比較落後比較混亂。已改善之華埠地區希望維持整齊清潔的景象，對尚待改進的地方盼能會聚當地的華人團體向當地政府進行商榷，使得華埠能真正發揮中華文化的地方。錢代表表示此為他膚淺的意見，並代表北美協理會及駐各地辦事處在有需要、最高的熱忱來作協助。

協理會駐波士頓辦事處處長林水吉亦在開幕典禮上以粵語致詞歡迎各位出席代表人士，並祝會議圓滿成功。

繼開幕禮後，年會並有全美各地代表僑情報告、討論議案及開幕典禮。本屆年會開會時間除午餐之外，總共歷時七小時卅分。

全體出席全美中華會館公所聯誼會第九屆年會之百餘位代表當晚並應紐英崙中華公所之邀宴在華埠華珍酒家晚餐。宴席中並介紹出席席席之華人團體代表與來賓相識。

據全美聯誼會秘書長高翔雲表示第十屆全美各地中華會館公所年會將於明年五月下旬，配合五大洲(美洲、歐洲、亞洲、大洋洲及非洲)僑團聯誼會在加州舊金山市舉行。屆時預期將有數百人出席。

余黃小娜

### 徵求歷史照片

中華藝苑本年十月將出版一書，名為麻州華人之經歷與貢獻，內中包括許多寶貴的歷史照片。雖然已努力搜求，但必定尚有許多未及之處。倘若閣下有任何具有意義的早期華僑在本州、本市的照片，請借給藝苑職員過目，中華藝苑通函處為

272 Tremont St. Boston Ma 02116  
電話：五四二一四五九九。

## 由中華公所會館報告

### 看今年全美各地僑情

全美各地出席第九屆中華會館公所聯誼年會的代表們，除了千里迢迢的出席年會來到波士頓，交換經驗外，並且經過大會的安排，在年會中每位代表均配予三分鐘之時間作僑情報告。會中有數位代表簡報超過三分鐘者，每過一分鐘均有按鈴提醒報告者。

最長者計達有三次按鈴。在這樣的時間限制下，加上華人的習性，本刊若透過廿餘位代表所提出之僑情報告來對全美各地僑情作全盤了解的話，或恐不能盡全。但或許能佔些篇幅，以作詳實盡力的報導。

本刊特錄各報告之概要於後，以供各位船艙讀者參考。(有關紐英崙中華公所之報告，請閱本頁另文)

#### 紐約市

紐約中華公所主席李立波對本刊表示，該所目前最重要的事務為(1)與培護中心之交涉樓宇問題。(2)在反對於華埠空地建監獄問題與政府交涉及示威無效後，現將注重交涉建設約有七十七個住區單位之老人大廈。(3)美化華埠事務。李主席說這件事已談了幾年，現在將以生意作為原則，由舖店作決定。並改善停車、交通阻塞的困難。目前公所將於華埠商業人仕合作推動市府在華埠之哥倫布公園底設一停車場，希望能有四百六十個至五百個泊車位。另外並修護華埠勿街、抽露街及擺也街等街道。

除此之外，李立波主席並稱紐約中華公所對華埠治安、辦英文班協助新移民、支持雙語教育等事務亦分頭進行。

#### 三藩市

下一屆全美年會之地主三藩市代表，中華總會館總董謝明先生報告：該會今年業務著重於加強中華總會館工作之完全、僑務服務、增加外交等等。並報告目前三藩市該會所辦之中文學校有八百多位學生，教授書法、功夫、舞蹈之中文研習班績效很好。目前該會亦與當地警察局交涉有關華裔同胞及華埠之安全問題。

#### 洛杉磯

羅省中華會館主席黃元生報告該會已增設週末研習班，由聯邦政府獲得撥款購買新書，設立新的暑期就業訓練活動。該會亦由聯邦政府處獲得共七百萬元款項興建老人院，其內部將設中文圖書館，預期將藏書十萬冊以上。

另外該館並舉行中文比賽、千人餐會、響應青年節籃球錦標賽，第三屆祭孔大典及歡迎運籌準備工作。

#### 華盛頓DC

美京中華會館主席駱人駿係於美國出生，後接受中國大學教育。駱君在會中報告該館之年度事務計有舉行美東排球比賽、抗議北京市長與趙紫陽來訪問之二次示威，維持華埠治安，財務困難等等。

#### 芝加哥

芝加哥中華會館主席黃奕熙報告有關初級打字班、國語班及三民主義大同盟籌備的工作等。

#### 保地磨

保地磨磨練培基主席提及該市積極建立華埠，並多謝協理會之協助獲得牌樓及中文教育班之發展。匹茲堡(必珠卜)中華公所副主席謝家松先生提及該所幫忙華裔選民註冊參加選舉投票，協助美華協會，並想找專業人員參加該所的活動。

#### 佛羅里達州

來自北佛羅里達州塔城，出席報告者中唯一女性的何邱美都主席並在會中以國語報告該所對二元化教育的關注。邁亞米華人福利會代表區劍雄亦具體的提出其下列業務：加強中文報紙連絡，成立華人學會教授英文班，與安良工商會舉行國慶慶祝晚會，舉行華人乒乓球賽，並視需要將來成立華語會話班，以教育第二代華裔母語。



# 公校安全

上接第一頁

## 昆士學校大樓新型建築 門戶多使用人雜

昆士學校校長吉賓士就此次校內意外事件表示，他極大的遺憾，並已實際加強校內之安全措施，但對於某些家長指責其失職之處，他的反應是他有盡職，但不願多涉及案情，因為有訴訟案在進行中。

吉賓士校長指出昆士學校處於一幢多種單位使用的樓宇內，除了小學外，尚有社區學校、華醫及第七區公校辦公室在同時使用該大廈。加上該樓有廿二道進出口，樓梯窗戶無數，社區人士及成人學生進出頻密，實有防不勝防之感。然而，吉賓士強調昆士小學在他上任校長以來，一直非常注意校內安全。事情發生了以後，吉賓士與學校保安部門合作將現有的安全措施加強：如提醒校內老師將所有門戶鎖好，加緊注意學生安全及陌生人士，學生以兩人一隊上洗手間，學生如在走道行走必需攜帶許可證等。該校教師李素影表示，這些措施本來校方已早備有，只是現在更加強各人必需遵行的心態。李素影表示學生除了中央樓梯可用之外，其餘梯間一律禁止學生使用，教師每人身上各有一把鑰匙可開門戶，而每用一門戶教師都立刻再鎖上以免閒人進出。

吉賓士表示有些家長於早上七時許便將孩子放在學校門前，但學校要在八時才啓門，八時十五分才有老師值班。學校因靠近市中心，將孩子一人留在大街上實在不妥當。他一再表示教師和家長都應提高警覺，不要再讓歹徒有機可乘。另吉賓士表示，大樓一樓的走道有兩道大門，一處開向華盛頓街，另一進出口可通往 Castle Square 方向，現已將後者大門關閉，只於學校上、下課時開啓讓學生

搭校車。另昆士學校亦將在第七校區辦公室旁之通道築牆隔開以加強控制進出人士。

保安部門已調動巡邏車向昆士學校作定期巡檢，並派有一位亞裔校警於放學時間前往幫助教師，讓學生順利上校車。

## 學委主張修正全市紀律手冊

並列明學生在校應遵行為  
鼓勵華人家長多與其聯絡

第七區學委會委員嘉士柏 Joe Casper 認為解決公校安全問題「紀律手冊」上，他指稱紀律手冊有重新修正之必要，務求紀律手冊，能做到懲罰滋事份子及保護守法之學生。

嘉士柏並主張紀律手冊內的處罰應更嚴厲才有嚇阻的功効。他表示紀律手冊是一種消極的手法，因為學校要在學生違規後才施以處罰，照他的看法是應該明文規定學校對學生各種期待行為，而更應明列那些行為是絕對不能接受。他建議以波士頓公校安全委員會報告內的「行為基準」為所有公校學生的準繩。

嘉士柏在校委會的委員一職是民選公職，他所服務的區域——第七區，包括了許多華人讀的學校。他鼓勵華人家長多與其聯絡，讓他知道家長最關心的問題才能為大家解決問題。一家長組織應該更積極。我覺得華人家長對學校的要求似乎有一點太放鬆消極。他認為黑人或西裔家長對所提出的要求非常在意，而亞裔家長應該訓練，不要太多容易接受。校方的「不」字答覆。

嘉士柏強調他非常樂意與華人家長多會面。「他們很少打電話給我，我無法得知華人家長的問題所在。我認為我出席家長會議是很重要的，因為只有這樣才能了解各項問題及知道，那一樣問題是大家最關切的。我願意參與家長做更有效的事情。華人佔

我服務區域的多數。如果我知道很多人支持一件事，我一定大力推動。表面上華人社區似乎對目前的情形已非常滿意，實際上並不如此。主要是華人社區有太大的耐心。」

嘉士柏稱於今年暑假期間除了積極促成修正紀律手冊外，他建議凡是學校學生人數有三分之一或以上是雙語，必需在行政人員中有一雙語職員，以便照顧學生特殊的需要。

## 全市家長議會提出 修訂現有緊急事故政策

全市家長議會 CITYWIDE PARENTS COUNCIL 行政主任——希根波登 Evelyn Higginsbottom

對公校在發生緊急事故時，各校行政人員時常處理手法不相同。主要係學校部門沒有印發一套完整的緊急事故處理手續，導致當事情發生後校長無所適從，尤其嚴重事故如強姦、性侵犯等，校方行政人員目前均沒有受訓練能妥當處理此類事件。

她強調遇到嚴重襲擊事件，校方應該立刻通知雙方學生家長或監護人，因此學生在開學時帶回來的四六〇表格，亦即緊急資料卡，必需由父母仔細填寫所有資料。表格的內容包括家長姓名、住址、地址、電話、工作地點、電話、家中所用語言。希根波登說緊急資料卡的最大問題是只用英文填寫，對其他族裔家長填寫時可能構成困難，因此她已向學校部門副部長建議將四六〇表格釋成中、西文。另她亦強調校方有責任保持表格資料的更新，家長亦有必要在更換電話地址時，立刻通知校方。

「校長及教師都應接受如何處理緊急事故的訓練。」希根波登認為學

校部門應負起此訓練責任。全市家長議會並準備成立 Sex Assault Task Force 由家長校方行政人員、教師及醫療人員組成，就目前現有緊急狀況政策而討論該更改加強的地方，然後將修正後的政策介紹給全市家長及校方人員認識。她認為目前的紀律手冊只討論到如何處罰某些學生行為，因此有必要另設一小冊註明受害者的各種權利。

雙語學生的家長面臨最大的問題

照希根波登解釋是，對公校制度認識不深，對家長權利亦不甚了解。她表示本市的公校制度明顯的沒有顧及雙語家長的需要，大部份學校部門分發的政策文件都以英文印刷，無形中歧視及忽略了雙語家長。

據稱今年三月後學校部門已追加印發了一份緊急政策附錄，但希根波登認為附錄仍然不足，還有待加強，她並且認為應該印成中、西文。

## 保安部門呼籲遇事該報告 提醒孩子莫與陌生人交談 徵求亞裔校警服務

基士都里尼分析公校暴力增加原因，他認為社會對暴力行為，似乎有過度寬容的態度。他認為大眾媒體渲染，暴力無形中影響孩子的想法。有些學生認為以暴力解決問題是正當的做法。

基士都里尼解釋公校保安部門的職責，包括五方面：執行法律、防止罪案及教育。如何防止罪案發生、防火安全、調查及提供校方行政人員技術協助等。保安部門目前有八十五位核警，其中能通六、七國語言，包括西班牙文、中文、葡文等。但八十五人要負責全市一百廿七所小學，初中及

## 的士司機

新的士公司急徵可靠司機數名  
有利的長期租車約、車輛狀況伏  
全市最好之無線電聯絡網有助  
穩定生意。請電二五四·六八〇三  
陳先生。

## 餐廳地段 出租

位於街道交角處，有免費停車場，臨人口衆多大埠，舖面約九百方呎，可擴張。有意者請電：Lois D. Simpson, Taunton, Ma  
(日) 823-4031 (夜) 822-2044

欣逢

蔣總統  
李副總統

就職之長謹綴蕪辭以祝之曰

三民主義 治國典經  
維我總統 國家干城

康政愛民 自強莊敬

經濟飛躍 建樹有聲

澤被黎元 生民立命

猗歟盛典 中外同傾

紐英崙中華公所 主席黃北英 敬賀

中華民國七十三年五月六日

## 餐廳出售

中國餐館位於大街，有  
可容一百五十人，有  
全部裝修齊全，地  
酒牌。餐館包地  
請電(401)397  
-5513



# 市府耆英事務局

## 新局長上任

本市耆英事務局於日前委派米高泰勒上任為局長，宣誓儀式在南灣耆英屋西廬舉行。蒞臨人士包括市長雷夫連、華醫代表張板橋及中華公所主席黃兆英等。米高泰勒致詞時表示華人耆英及其他少數民族均有語言不通之困難，很多社會服務必需耆英著想設立在老人屋內或附近。他並強調今後服務的重點將是老人之住屋及醫療保健問題。華人醫務中心已開始在南灣老人屋東、西廬各設立了一診所，每禮拜派遣一名醫生及護士前往為老人診斷醫療。

下圖為醫師為老人屋之住客診斷情形。黃素瓊攝。



## 華醫免費量血壓

高血壓為一非常普遍之病症（在美國每四人中有一人患此症），不論男女老少，均有患高血壓之可能，唯體重過重或父母有患高血壓者，所患機會較多。高血壓通常並無任何徵狀，以致患者無所感覺，但若不及早接受治療，可引致中風、腎臟損傷及心臟病等雜症。偵查血壓高之唯一辦法，係定期接受血壓測量。

華人醫務中心有鑑於此，特定于五月十四日（星期一）上午九時半至十一時及下午一時半至三時在華埠必珠街夾握市街為社區人士提供免費檢查血壓，同時並有診症護士，臨場解答問題，務請各位僑胞屆時踴躍參加，以維持健康並保長壽。

## 中華聯誼會活動

中華青年聯誼會五月份活動如左：

五月四日——委員會，晚七時，地點：聯誼會。

五月五日，麻薯、布丁、錄影帶大會。依成本收費。錄影帶片名：「射鵬英雄傳」及「華山論劍」三、四集。晚七時半，聯誼會。

五月十一日——錄影帶欣賞，「射鵬英雄傳」、「華山論劍」五、六、七集。晚七時半，聯誼會。

五月十二日——壘球大賽，下午一時半，MIT, Kease Auditorium 後面。依成本收費，聯誼會提供飲料。

五月十八日——錄影帶欣賞，片名同上，播八、九、十集大結局。晚七時半，聯誼會。

五月十九日——遊覽 River Side 遊樂場，集合地點：聯誼會，時間：門票集體購買（約五元）往返車費均攤，請預先報名。

五月廿五日——錄影帶欣賞，「看海的日子」由陸小芬主演；「女王密令」由許冠傑、許冠文主演。晚七時半，聯誼會。

五月廿六日，紐英倫地區籃球大賽地點 MIT 早上十點開始，詳情請與陳亞為聯絡，電話：五三六—七〇六〇。送舊舞會，晚九時，MIT 學生中心二樓，會員三元，非會員四元。

另美東地區大露營將於六月八、九、十日舉行，地點是賓州東部 Pocono's 區之 Camp Colang。活動包括趣味競賽、網球、排球、籃球、足球、羽毛球、游泳、騎馬、遊湖、划船、垂釣等。另有營火會、歌唱擂台及狄士高大賽等。每位收費五十元，小孩未滿十二歲收卅五元。名額有限，請預先報名。報名聯絡電話：六一七—二六六—四五一。

## 本月份移民配額

本年度五月份移民配額現已公佈如下。如有任何有關移民手續疑問者可向私人律師或華美福利會移民專員麥先生詢問，其電話為四二六—八六一。

第一優先者（為美國公民廿一歲以下之未婚子女）：凡在中國或香港出生者均有名額。

第二優先者（為持有永久居留證或綠卡之配偶與未婚子女）：中國出生者——在八三年七月一日前完畢申請手續者可得配額。香港出生者——在七八年九月七日前完畢申請手續者可得配額。

## 請惠賜廣告

第三優先者（為專業科技人員）：中國出生者——八三年十一月八日。香港出生者——七九年一月十日。

第四優先者（為美國公民之已婚子女）：中國出生者——有名額。香港出生者——七九年六月八日。

第五優先者（為美國公民之兄弟姊妹）：中國出生者——七九年四月廿二日。香港出生者——七九年十一月十五日。

第六優先者（為技術及非技術人員）：中國出生者——無名額。香港出生者——七九年二月廿二日。

非優先類者，在中國或香港出生者均無名額。

## 佳利電腦彩色冲印 Express Photos

一小時服務

凡冲晒菲林九折優待或贈送富士菲林一卷，送完為止。

本公司為方便華友起見

增設：到會拍照·結婚喜筵

·社團春宴·護照快相·文件影印

One Hour Service  
10% Off or One Free Roll of Film



地址：尼倫街三十二號 電話：四二三·四四八七

32 Kneeland Street 423-4487  
Boston, MA 02111



# 華人前進會討論

## 華工團結之需要

余仲強

在四月廿九日星期日，超過廿五位華埠居民參加由華人前進會華工合作小組舉辦之五一勞動節慶祝會，地點在華人前進會。會上大家集中討論華裔移民之職業問題。五一又名國際勞動節，是一個全世界工人之大日子，這次聚會是華工很少數其中的一個日子，大家能走在一起討論我們之困難和尋求解決之方法。各人都一致認為所有華埠居民應團結起來去「拉法葉廣場」爭取就業機會與就業平等。與會之華工大多數是婦女，大家簽名幫助宣傳工作，有自願幫忙在工作之工廠內向華埠朋友派發傳單，和參加在六月七日市長來華埠之民眾大會上積極發言，讓市長知道華埠內之困難。

在慶祝五一勞動節會上，首先由前進會主席黃耀敏致歡迎詞，接着由華工合作小組負責人之一JOE 陳發言，講及華工兩大行業，衣廠與餐館都產生工人供過於求現象和種種困難。而酒店行業在波士頓發展甚速，他指出「坎貝利廣場」在興建的時候，有一個「波士頓工作聯盟」之組織出來為少數民族婦女和內居住之工人爭取工作機會，經過長期磋商，終於使「嘉彼廣場」之負責人簽定一項就業協定，在全部工作職位中有百分之五十屬市內之居民，百分之十七屬受影響地區之居民，百分之三十是少數民族。同時婦女將佔全部工人數目之一半，他希望華埠居民應該學習「波士頓工作聯盟」一樣向「拉法葉廣場」爭取一個同樣條件之協定。

跟着由華工合作小組主要負責人余仲強展覽一張華埠附近市區之土地發展地圖，他指出在華埠附近已發展、或發展中、和將會發展之地方有多處，例如「拉法葉廣場」、「交通大廈」、「四季酒店」、「劇院中心」、「達美大學與醫院」等等，加上即將發展之計劃對華埠有很大沖擊，甚至影響華埠生存。他補充華埠要團結才能維護我們之利益與華埠之繼續存在。

將發展之計劃對華埠有很大沖擊，甚至影響華埠生存。他補充華埠要團結才能維護我們之利益與華埠之繼續存在。

接着由前進會另一位主席李素影主持討論項目，她指出雷根政府之政策引一連串對少數民族之不利，她提醒在場人士於總統選舉時應投票反對雷根。在討論時，有些婦女表達了爭取打入酒店行業外，應繼續想辦法解決目前車衣行業之困難，不過當考慮到我們力量不足夠去同時進行兩樣工作時，她們都認為應集中力量打入酒店行業。有幾位參加這次慶祝會之婦女剛在「坎貝利廣場」內之酒店找到工作，有在執房部門，有在洗衣部門，其中在廚房部門的工友有一個小時。

李素影強調如想在「拉法葉廣場」得到工作，華埠一定要積極爭取，必要時將採取行動，如在他開張時在門外舉行示威。

余太是一位剛被辭退之車衣工友，她說華人在得到這些工作時，仍然受到歧視，他最近在兩端區一間超級市場內被一位白人婦女恥辱她，並叫她滾回越南去。

余仲強說華工得到這些工作只是第一步，華工應該繼續團結起來，去爭取完全平等之社會地位，他希望多些人來參加前進會之華工合作小組，謀求華人在美更多之權利。

## 焦點人物

本欄報導亞裔社區內各行各業有傑出成就的人仕。如果閣下知道那位亞裔人士在學界、事業或社區貢獻方面有特出的表現，不妨來函或致電本刊，讓所有亞裔人士一齊分享榮譽。本刊地址電話：麻州波士頓市，奧士佛街十八號，Olliver。電話：四二六八六八。

Sampan Newspaper, 18 Oxford Street, Boston, Ma 02111

黃澤歡

黃澤歡先生於二月份開始被全市長議會委任為第七學區區協議員。全市長議會係由法院明令成立之組織，主要執行監察本市與校之表現及促進波市種族混合教育等職務。

黃君將為第七學區包括華埠、查理士頓、洛士匹利及北端區域的十一所公校各家長服務。黃君係華埠居民，並語台山話。他曾就讀波士頓公立學校，後進入加州大學洛杉磯分校醫學院預科班及麻州大學學習。他執教英文班及課餘活動，並利用週末任南灣青年會之督導員。

黃澤歡在全市家長議會辦公之電話是四二六二二四五〇，逢星期一至上午九點至下午九點。

## 房東歧視

### 法院判房客勝訴

麻州總檢查官柏拉圖從法院取得了一次勝利，法官提出金錢賠償的辦法，以防止房東來歧視越南來的難民。

一月份柏拉圖總檢查官向波士頓房屋法庭提出一項控告，控訴房東那其托和他的管理人員歧視越南難民，理由是一九八三年發生了一次大火，房子重修後，房東不再租給原來住的難民甚至連通知也不發，更罔論退還押金和剩下的租金，房東這樣做，顯然是出自種族歧視。

法官下令房東必須退還租金和押金，並保證這種事情以後不再發生，此外以後的租約必須呈交總檢查署的公民平等會審查。

柏拉圖強調說：「東南亞來的難民，處境困難，再加上語言隔閡，心懷恐懼，不敢爭取他們應享的權利，雖然我們的公民平等會以及各社區都提出協助，但我希望難民們，從此對自己應享的權利，不但有所瞭解而且能努力爭取」。

——閻公駿——

## 食物分配開始報名

ABC D 剩餘食物分發，開始報名。

波士頓社區發展行動會(ABC D)和它的居民聯絡網，區域計劃總署(APACS)和居民服務中心(NSCS)希望波士頓居民在下列地點報名享受一次免費奶品及剩餘食物分發計劃，於六月的二個禮拜間，ABC D 將分發食物，奶品給合格的波士頓居民。

報名後，ABC D 會發給低收入家庭一張合格卡，有效期一年，在分發期間可證明自己為分發對象。波士頓市民已擁有ABC D 合格卡的，不需再報名。

報名合格與否，以家庭收入狀況為準，並證明你是波士頓市民，比如出示你的駕照或一張有姓名住址的帳單，下一步出示一份家庭低收入證明，凡十八歲以上的家庭分子都得出示證明，比如說W-2 回單收入支票存

## 羅省加大辦韓裔聯誼會

加州人類學會撥出款額，予羅省加大亞裔美人研究中心，於今年六月一、二日，在加大校址內舉辦韓裔美人聯誼會，這是近年來第一次舉行類似活動著名韓裔學者、教育家、人類學家、及加州各區領導層人物，皆被邀參加此項盛會，會中將以「八〇年代美韓裔生活展望」為主題，與會者將分析討論，進一步闡明美韓裔社團的變化動向。

近十年間，韓裔美人社區成長迅速，各主要城市均有「韓國城」出現，韓裔聚居最多的城市，便是羅省，然而一般美人對韓裔的認識淺淡，且常被傳播媒體歪曲事實，所以，亞裔美人研究中心希望經由此次活動，達到擴展各界對美韓裔的認識。

聯誼會活動為期二天，各界可免費參加，活動內容包括視聽專題討論，家庭生活，青少年行為，美韓裔女

根，或收入支票影印本皆可證明。

凡是領有社會福利金；醫療福利；退役軍人福利金；燃料資助；補助保障金；學齡以下幼兒福利金；失業家庭幼兒福利金；食物券；低收入婦女，幼童福利金；一般房屋資助；失業金；一般救急基金等家庭，都有資格報名社會、醫療福利卡、波士頓房屋總署房租存單，學齡以下幼兒福利證書或燃料資助單等皆可證明合格資格。

剩餘食物分發計劃，是在麻州教育部督導下全州施行，華埠中國城居民可在十八奧士佛街華美福利會報名(電話：四二六八八六一)報名時間每星期二、三早上九時到下午四時，五月三十日截止報名。

柯士頓和柏拉頓區居民可在當地區域計劃總署一四一哈佛街(電話七八三一四八五)報名時間為星期二、三、四、早九時到四時，五月三十一日截止報名。

——翁宇才——

## 華協分會新委員

全美華人協會(NACA)波士頓分會於四月廿一日上午在劍橋麻州理工學院召開會議，投票選舉一九八四一八六年屆的執行委員，結果如下：會長梁恩佐、副會長黃維幸、楊衷權。

執行委員：陳仁挺、景懿頻、賀立秀、胡永春、陳文惠、趙鍾英、林篤珊、王淑江、潘淦源、方芬、謝偉源、王尚勤、王國英、黃煜凌。

新舊交接將擇日舉行。

波士頓分會是全美華協的十五個分會之一，成立六年以來，已有長久的進展，經常舉辦文化娛樂節目，學術活動，出版通訊，和致力於中美兩國的友好和交流。

例如在過去三年該分會都參與大波士頓區華人社團聯合舉行的龍舟節，為龍舟節活動籌募經費，八二年為救助四川水災，曾辦理女高音鄭德華演唱會，募捐四千元；數月之前曾為中國社會科學院的美國研究，以及中國國內其他十餘大學和研究單位捐贈書籍兩萬五千冊運往，最近和美中人民友好協會紐英倫分會合作，正在籌備北京中央民族樂團今年八月來波士頓的演出。

華協波士頓分會首任會長為張明覺，第二任李耀滋，第三任朱謙康，現任會長為邵正元，副會長胡秀英和于中原。

——邵正元——

## 更正啟事

五月一日舢舨雙週刊「華埠與政治」一文內將阮浩濤君誤寫為阮國寬，特此更正，並道歉此項錯誤所帶來的任何困擾。



SAMPAN

第十二卷 第八期  
一九八四年五月發行

# 舢舨雙週刊

出 人：華美福利  
地 址：波士頓奧士佛街  
十 八 號  
電 話：四二六·八六七三

## 波市公立學校安全堪虞

### 校方家長謀求改善策略

#### 望學生有安穩環境學習

##### 家長紛表關切學生 校方有責加強安全

有鑑於波市公立學校內發生的暴力行為有增加的趨勢，一個獨立的組織波士頓公立學校安全委員會，於八二年成立以來，檢討波市公立學校制度所面臨的暴力及學生安全問題。顯然暴力事件已引起大眾的關注。很不幸的，今年一月及四月，兩位分別就讀於華埠昆士小學及北端米高安捷魯初中學校的華人女生受到性襲擊，這兩件遺憾的事件使華人家長更覺醒事態嚴重。

華人家長議會對昆士小學受害學生的家長採取支持的態度，該位學生家長亦已決定循法律途徑控訴公校部門及校方。至於北端米高安捷魯初中所發生的女生受襲事件，據校方稱家長方面不準備提出告訴。

負責全市學校安全之保安單位——

DEPARTMENT OF SAFETY SERVICES  
主管基士都里尼 JOHN H. CHESTNUT  
稱，昆士小學事件之犯人曾於多年前就讀昆士小學，因此對該校內外環境極為熟悉，現已被收押於一處問題少年所，並將於日內受審。另米高安捷魯初中事件之犯人亦已被學校當局判停學。

昆士小學向來被公認為「範小學校」，在校學生有半數以上係華人子弟，又處於華埠中心，因此發生此類襲擊事件使不少人對學校門戶安全產生了疑問。

華人家長議會主席馮甄若素曾出席了一月廿九日特別為討論昆士小學事件之昆士小學家長會議，據她表示：「以家長身份及個人觀點，事情發生在校內，學校安全措施不夠緊密。根據學校的解釋亦有很多漏洞。」據稱受害學生當日並沒有被送往醫務室作檢查，後來亦只由學生之同校就讀兄長陪同回家而已，馮女士稱追究起來校方似有推卸責任之嫌。

歸納各方面家長的意見，馮女士表示，昆士學校位於華埠中心，學生一半住在附近，而學校亦有一個很大的中文雙重語言班，但學校當局五個行政人員內沒有一個識中文，學校通常拉一位教師充任翻譯。但馮女士指出教師職責係在課室內授課而不是做翻譯。家長一致認為應該有華人任昆士學校行政人員以方便了解華人家長及學生的問題。另馮女士指出民選的

學校委員會應趁此機會檢討波市公立學校的整體安全問題；應由公學部門立定劃一的政策幫助學校行政人員處理緊急事件；學校方面則不應讓閒人隨便進出；派多人巡邏校內等。馮女士認為昆士學校固然屬於新型建築物較難守衛兼顧，但校方應因此而更留意安全措施。

另一位熱心參於會議的家長丁錫齊先生則表示學生最基本的權利是有一安全、安靜之環境學習，如果學校安全問題則學生之權利已受到干擾。「家長不論對學校安全或學權措施都有提出意見，參於修訂的權利。」丁先生並呼籲家長多注意關心自己子女，如發現學校方面有安全問題時應盡早通知校方。

米高安捷魯學校家長會亦開會向校長質詢在該校發生的事件。家長芳蘭及魯恩斯女士對於受害學生之家長不採取法律行動之反應認為，華人移民對於美國法律認識不深，對於自身身為家長及子女身為學生的權利不清楚，因此遇事通常不會以法律途徑去爭取公道，她們認為加上初入貴境之陌生感及文化之迥異往往亦使華人家長不採取行動。

下接第四頁

(一)本刊為贈閱性質，歡迎來函華美福利會索取。如讀者遷移地址，務請早日通知以便改寄新址。  
(二)本刊經費全係各方讀者及熱心人士團體支持，歡迎讀者賜助郵印費，不論多少皆所歡迎。  
(三)本刊篇幅公開，歡迎投稿與圖片，更歡迎讀者來函討論指教，稿件請

儘量包括中、英雙種文字，以減少翻譯工作。  
四在編者主理期間，本刊中文版將以公正、客觀之立場，多方就大波士頓區華裔社區各項時事、各團體、組織之近展、文教訊息、時人動態與其他具有新聞性之消息作詳實的報導。以期維繫華裔訊息交流，共

謀華裔社區利益，並坦誠以文相論，推展中華文化傳統。  
本刊歡迎華裔個人或團體於每月廿三日前賜稿。來稿以千字左右，具有新聞性為最佳。來稿請函寄或遞交亞士佛街十八號一樓華美福利會舢舨月刊收啟。

## 全美中華公所年會完滿結束

### 嘉賓及各市代表交換經驗

來自美國各地廿六位中華公所（會館）之代表已於四月廿七日舉行了「全美各地中華公所聯誼會第九屆年會」。

在各地中華公所及中華會館成立的歷史溯及清朝光緒年之前。據悉最早之中華會館在美國西岸舊金山成立，後隨華裔僑胞之遷移分在各地華人聚居之城市先後組成。在十九世紀末葉及廿世紀初期，全美各地中華會館公所及日本僑界等在經濟及其他方面會大力協助國內之反清、革命及民主運動。故有中國國父 孫中山宣稱「華僑為革命之母」此語。

#### 開幕典禮

出席本屆年會者，除了全美各地廿六個中華會館公所的主席或代表之外，應邀列席的尚有中華民國僑務委員會委員長毛松年、北美事務協調委員會駐美國代表錢復、協調會駐波士頓辦事處處長林水吉、副處長烏元彥、僑委會第一處處長林再藩及僑務委員十九位、立法委員四位、監察委員一位、僑務顧問六位、僑務會秘書、組長、科長、專員等十餘位。另外聯誼會並特函邀請波士頓華人社區團體眾位代表列席開幕禮。

下接第五頁

## 社論

六個月前有一篇調查報告評擊波士頓公立學校制度「學校內太多騷擾事件，暴力及恐懼。」華人家長對此情形亦感到無助。兩件在八四年發生的事件——一位昆士學校小學女生及一位米高安捷魯初中女生分別在校內受襲擊騷擾——頓時使家長更擔心子女在校的安全。學校本應是教育的天堂、

寧靜的學習環境而不是恐懼受到傷害的地方。

波士頓公校安全委員會對本市公校安全暴力問題做了一次獨立調查報告，其調查結果有此說法：雖然黑白種族間爭事件已有逐漸減少，但「亞洲及西裔新移民却成為新的代罪羔羊，社會難辭其咎。」

華人家長議會對於受暴力侵害的學生家長都非常支持。華人家長議會應該與全市家長議會合作將家長對自

#### Sex Assault Task Force

雖然並不是一件容易的差事，但能面對問題，不論亞裔、黑人、西裔或白人學生的需要才能獲得恰當的處理，使學校能真正成為學生學習、閱讀、書寫、算術等科目，而不是學習打鬥行為的地方。